

**Zeitschrift:** Revue internationale d'apiculture  
**Herausgeber:** Edouard Bertrand  
**Band:** 18 (1896)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

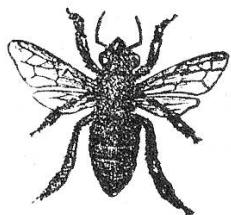
**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# REVUE INTERNATIONALE D'APICULTURE

DIRIGÉE PAR

ÉDOUARD BERTRAND



---

VOLUME XVIII<sup>me</sup> - ANNÉE 1896

---

NYON (SUISSE)  
CHEZ ÉDOUARD BERTRAND  
1896

IMPRIMERIE SUISSE

GENÈVE

6, Rue du Commerce, 6

# TABLE DES MATIÈRES

DU

## DIX-HUITIÈME VOLUME

- ABEILLE, Manière de distinguer une, des autres, 82.  
— Mort survenue après une piqûre d', 132.
- ABEILLES, carnioliennes, 52; chilien-nes, 177, 246; chypriotes, 51; com-munes, 53; égyptiennes, 92, 154; ita-liennes, 52, 95, 229; d'Orient, 159; de la Réunion, 128; tunisiennes, 51; du Lencorane ou persanes, 85.  
— Alimentation des, à court de pro-visions, 162.  
— A quel âge les, peuvent-elles com-mencer à aller à la récolte, 221.  
— Difficulté de faire monter les, dans les hausses, 92.  
— Les, du Mexique, 190, 194, 209.  
— Pillage des, ou des guêpes, 97.
- ALIMENTATION des abeilles à court de provisions, 162.
- APICULTURE, L', à l'Exposition de Genève, 84.  
— Le collectivisme en, 13.  
— aux Bermudes, 41.  
— au Canada, 80, 96.  
— au Chili, 177, 246.  
— en Corse, 8.  
— en Egypte, 92.  
— en Perse, 96.  
— pastorale, 237.
- A PROPOS de la ventilation, 26.  
— d'ouvrières pondeuses, 131.  
— du renouvellement des reines, 122.
- BIBLIOGRAPHIE, 50, 76, 157.
- BOCAUX à miel, 118.
- BOITES améliorées pour le transport des reines à longue distance, 41.
- CADRE renversable Morrison, 39.
- CADRES, Ruches à, impropolisables, 224, 247.
- CATALOGUES reçus, 38, 58, 78.
- CAUSERIE, 25, 45, 81, 97, 117, 185, 233.
- CIRE, Origine de la, 1.  
— gaufrée, 69.
- COLLECTIVISME, Le, en apiculture, 18.
- COLONIE, Manière d'obtenir une ré-colte d'une, logée dans un arbre creux, 39.  
— Manière ingénieuse de capturer une, logée dans un arbre creux, 11.
- COLONIES, Les, qui se préparent à essaimer envoient à l'avance des fourriers à la recherche d'un loge-ment, 197.
- COMMENT F. Huber a été amené à conclure que le pollen n'est pas l'élément de la cire, 186.  
— éviter d'être trop piqué, 181.  
— les abeilles consolident leurs gâ-teaux au moyen de filets de propo-lis placés au point de contact des pans des cellules, 163.  
— les abeilles réparent et consoli-dent leurs rayons pour prévenir leur effondrement, 137, 161.
- CONCOURS d'apiculture à La Roche-sur-Foron, 195.  
— — à Hyères, programme, 13.  
— — à Soissons, programme, 94.
- CONDITIONS requises pour une ruche d'observation, 213.
- CONSEILS aux débutants, février, 7: mars, 33; avril, 48; mai, 72; juin, 83; juillet, 105; août, 121; septem-bre, 149; octobre, 168; novembre, 194; décembre, 220; janvier, 241.
- CONSTRUCTION d'une ruche d'obser-vation, 65, 67.
- COUTEAU Bingham, 82.
- COUVAIN, Rayon de, de tout âge, 75.
- CRITIQUE de certaines innovations de la construction des ruches, 247.
- CUIQUE suum, 247.
- DÉBUTS d'un apiculteur en Corse, 8.
- DE la production du miel en capotes ou caissettes, 109.

- DÉPART des essaims, 28, 46.  
DIFFICULTÉ de faire monter les abeilles dans les hausses, 92.  
DISTILLATION de l'hydromel soumise à la Régie fédérale, 134.
- ÉLEVAGE, considérable de reines, 92.  
— des mères-abeilles, 56.
- ESSAIME, Origine du mot, 42.
- ESSAIMS, Départ des, 28, 46.  
— Les colonies qui se préparent à essaimer envoient des fourriers, 197.  
— Provisions de voyage des, 234.
- ESSAIMAGE, L', et le nourrissement stimulant, 123.  
— Prévention de l', 136.  
— Remarques sur l', 177.  
— excessif, 81.
- EXPÉDITION d'abeilles au Chili, 246.
- EXPOSITION nationale, Genève, 14, 16, 17, 45, 85, 117, 156, 169, 185.  
— Liste des récompenses, supplément d'août et p. 201.
- EXTRACTION du miel en hiver, 60.
- FABRICATION, La, industrielle de l'hydromel et sa consommation au point de vue de l'alcoolisme, 201.
- FONCTIONS de la reine et des ouvrières, Le miel, 47, 63.
- GAUFRIER, Le, Rietsche, 54.
- GLANURES, 181, 206.
- GUÈPES et bourdons, 217.
- HIVERNAGE dans une ruche sans plateau, 133.  
— Inconvénients d'un calfeutrage excessif pour l', 73.  
— Manière de replier la toile pour l', 59.  
— Question d', 55.  
— Statistique d', 93.
- HYDROMEL, La fabrication industrielle de l', et sa consommation au point de vue de l'alcoolisme, 201.  
— Sa distillation soumise à la Régie fédérale, 134.
- INCONVÉNIENT d'un calfeutrage excessif pour l'hivernage, 74.
- INSUCCÈS, avec la méthode Wells, 128.  
— dans le traitement de la loque, 130.
- INTRODUCTION des reines, 230.
- JONC odorant ou citronnelle, plante dont l'odeur plaît aux abeilles, 128.
- LES différentes races d'abeilles, 50.
- LETTRE de F. Huber à M<sup>me</sup> de Portes, 168.  
— de M. de St-Cierge à F. Huber, 197.
- LETTRES de François Huber à M<sup>me</sup> Elisa de Portes, 20me, 1 : 21me, 26 ; 22me, 27 ; 23me, 28 ; 24me, 46 ; 25me, 47 ; 26me, 63 ; 27me, 65 ; 28me, 67 ; 29me, 82 ; 30me, 97 ; 31me, 118 ; 32me, 137 ; 33me, 161 ; 34me, 162 ; 35me, 163 ; 36me, 168 ; 37me, 186 ; 38me, 190 ; 39me, 194 ; 40me, 209 ; 41me, 213 ; 42me, 217 ; 43me, 234.
- LÈVE-CADRE, Coste, 112.  
— Jeanrichard, 132.
- LOQUE, Insuccès dans le traitement de la, 130.  
— Plus de, 95.
- MALES, Massacre des, 213.
- MANIÈRE, de distinguer une abeille des autres, 82.  
— d'obtenir une récolte d'une colonie logée dans un arbre creux, 39.  
— ingénieuse de capturer une colonie logée dans un arbre creux, 11.
- MASSACRE des mâles, 213.
- MÉLIPONES du Mexique, 190, 194, 209.
- MÉLISSE, La, officinale, 125.
- MÉTHODE, Wells, Insuccès avec la, 128.  
— pour faire lécher aux abeilles les rayons de hausse, 19.
- MIEL, Le, 47.  
— Bocaux à, 118.  
— De la production du, en capotes ou caissettes, 109.  
— Extraction du, en hiver, 60.  
— amer, 9.  
— de rhododendron, 207.
- MIELLÉE végétale ou miellat, 34.
- MODIFICATIONS aux ruches Dadant-B et Layens, 106, 173, 226.
- MORT survenue après une piqûre d'abeille, 132.
- MOYEN de prévenir la moisissure des rayons, 177.
- NÉCESSITÉ d'abriter les ruches du soleil, 186.
- NOTICE de Basile Hall sur les Mélipones, 192.
- NOURRISEMENT stimulant, Le, et l'essaimage, 123.
- NOUVELLES des ruchers et observations diverses, 20, 43, 59, 79, 95, 114, 136, 158, 183, 207.
- OBSERVATIONS par le pesage des ruches, 91, 113, 135, 156, 180.

- ORIGINE, de la cire, 1.  
— du mot essaim, 42.
- OUVRIÈRES pondeuses, A propos d', 131.
- PESÉES, Résultat des, de nos ruches d'observation, 91, 113, 135, 156, 180.
- PETITE correspondance, 21, 43, 59, 78, 114.
- PILLAGE des abeilles ou des guêpes, 97.
- PIQÛRE d'abeille, Mort survenue après une, 132.
- PIQÛRES, Comment éviter les, 181.  
— Remède contre les, 183.  
— Traitement des, 213.
- POLLEN, Comment F. Huber a été amené à conclure que le, n'est pas l'élément de la cire, 186.
- PONTE de la reine, 27.
- PROPOLIS, Comment les abeilles consolident leurs gâteaux au moyen de filets de, placés au point de contact des pans des cellules, 163.  
— La, 163.
- PROVISIONS de voyage des essaims, 234.
- QUELQUES, « Ne faites pas » pour les apiculteurs, 119.  
— impressions sur l'apiculture à l'Exposition nationale, Genève 1896, 169.
- QUESTION d'hivernage, 55.
- QUESTIONS et réponses, 19, 59, 136.
- RAYON de couvain de tout âge, 75.
- RAYONS de miel devenant d'une extraction plus facile après avoir séjourné dans un local humide, 178.
- RÉCOLTE, Belle, 177.  
— dans le Midi, 229.
- REINE, Fonctions de la, 47, 63.  
— Ponte de la, 27.  
— Remplacement laborieux d'une, 73.
- REINES, A propos du renouvellement des, 122.  
— Boîtes améliorées pour le transport des, à longue distance, 41.  
— Elevage des, 56.  
— Elevage considérable de, 92.  
— Introduction des, 230.
- REMARQUES sur l'essaimage, 178.
- REMÈDE contre les piqûres, 183.
- REPLACEMENT laborieux d'une reine italienne, 73.
- RENDEMENT des diverses races d'abeilles, 74.
- RENOUVELLEMENT, A propos du, des reines, 122.
- RETROUVÉES vivantes, 12.
- REVUE, Une, du passé, 99.
- RUCHE d'observation, Construction d'une, 65, 67.  
— — Conditions requises pour une, 213.
- RUCHER, conduit par un impotent, 36.  
— dans le Doubs, 243.  
— de M. E. Ruffy, près Delémont, 154.
- RUCHES, Distance à laquelle on doit les éloigner des habitations, 78.  
— Nécessité d'abriter les, du soleil, 187.  
— Pesées de, 91, 113, 135, 156, 180.  
— de l'Union des systèmes, 106, 173, 226.  
— Une étude sur les, 30.  
— à cadres impropolisables, 224, 247.  
— découvertes par le vent, 12, 25.
- RUCHERS de Mme Mercadier, dans le Tarn, 198.
- SECTIONS sans séparateurs, 178.
- SOCIEDAD de la Frontera, 233.
- SOCIÉTÉ d'Apiculture de l'Aisne, concours, 94.  
— centrale d'Apiculture de l'Aveyron, 185.  
— romande d'Apiculture, 14, 42, 89, 134, 161 ; Convocations, 63, 117, 137 ; Réunion du printemps à Cossonay, 89.
- SOINS à donner à une ruche faible en hiver, 118.
- STATISTIQUE d'hivernage, 93.
- SYNDICAT des Apiculteurs de Bretagne, 185.
- TÔLE recouverte d'une peinture au liège pour chapiteaux, 206.
- TOURBE, La, comme couverture des ruches en hiver, 200.
- TRAITEMENT de la loque, Insuccès dans le, 130.  
— des piqûres, 213.
- TRANSPORT des ruches, 96, 246.
- TRANSVASEMENTS, 8.
- VENTILATION, A propos de la, 26.
- WELLS, Insuccès avec la méthode, 128.  
— Le pour et le contre de la méthode, 243.

## PUBLICATIONS, AUTEURS ET APICULTEURS CITÉS

- Abeille, L', Toulousaine*, 25.  
*Abeille, L', à travers les âges*, 157.  
*Abeille, L', de Mérillac*, 185.  
*Abeille, L', et la Ruche*, 45, 76.  
ADAM, F., 79.
- BALDENSPERGER, Jean, 207.  
BALDENSPERGER, Ph.-J., 93, 150.  
BAUDOIN, 114.  
BAYLE, 21.  
BELLOT, Maurice, 22, 41, 73, 114, 115, 183.  
BELOT, A., 22.  
BENTON, F., 50.  
BÉRARD, L., 96.  
BEUVE, 226.  
*Bienenzzeitung*, 221.  
BOIS, Pierre, 43.  
BONNIER, Gaston, 34.  
BORLOZ et NOGUET-BORLOZ, 82.  
BOUDOT, J., 39, 116, 159.  
BOURGEOIS, A., 116.  
BOUSSARD, l'abbé, 243.  
BOREL, U.-P.-P., 55.  
BORELLI, F., 60.  
BORGEAUD, J., 96, 159.  
BRETAGNE, Ch., 207.  
*British Bee Journal*, 183.  
*Bulletin de la Société Comtoise*, 39.  
BURGNIARD, L., 114, 115, 196.  
*Canadian Bee Journal*, 119.  
CATALA, Paulus, 96.  
CHABOUEZ, Ch.-J., 114.  
CLOUTIER, Th., 96.  
CONZE, C., 38, 43.  
COROLLER, 20, 183.  
COSTE, H., 112, 116.  
COUPIN, Henri, 34.  
CRÉPIEUX-JAMIN, 76.  
CRÉVOLIN, M., 237.  
COWAN, Th.-W., 35, 157, 207.  
DADANT, Ch., 30, 54, 69, 76, 99, 119, 136, 229.  
DASQUE, 116.  
DAUSSY, 60.  
DELAY, L., 246, 247.  
DENNLER, J., 159.  
DEPAIRE, J.-B., 77.  
*Der Schweizerische Bienenenvater*, 75.  
DESCOULLAYES, 18, 45, 159.  
DIMITRIEFF, Stoïko, 158, 159.  
DROUX, Albin, 20, 159.  
DUFÉY, Alfred, 177, 233.
- DUMAS, 43.  
DUMOULIN, F., 116.  
DUNAL, M., 8.  
DURIEU DE MAISONNEUVE, 21.
- ELY, 43, 95.  
EMPRIN, Th., 22.  
*Etablissement Apicole de la Croix*, 96, 114, 231.
- FABRE, Paul, 79.  
FALCUCCI, B., 96.  
FAVRE, L., 79.  
FENOUILLET, 42.  
FLEURY, F., 56.  
FORESTIER, L., 89, 109.  
FRÉDÉRIC, 59.
- GAILLE, Armand, 131.  
GALLETTI, Silvio, 96.  
GARIEL, Raymond, 78, 247.  
GARRIGUES, 158.  
GÉLIEU, de, 118.  
GENOUD, V., 207.  
GILLÈS, 79.  
GODON, 226.  
GRAFTIAU, J., 201.  
GRANDIN, J., 61.  
GREINER, F., 221.  
GROBET, Ch., 115.  
GUBLER, U., 7, 33, 48, 54, 72, 80, 83, 91, 105, 113, 121, 132, 135, 149, 156, 159, 168, 169, 180, 183, 194, 200, 220, 241.  
*Guide de l'Apiculteur Anglais*, 157.
- HALL, Basile, 192.  
HAMET, 99.  
HERMANN, Th., 95.  
HORISBERGER, J., 159.  
HUBER, François, 1, 26, 46, 63, 82, 97, 118, 137, 160, 186, 209, 234.  
*Hydromel et produits dérivés*, 77.
- IZAR, 21.
- JEANRICHARD, 132.  
JULES, Fré, 106, 173, 226.  
JULIEN, F., 18.  
JÜRGENSEN, J.-A., 80.
- KANDRATIEFF, G., 36, 85.  
KNILL, J., 206.  
KRAMER, U., 116.  
KUNTZ, J.-H., 34.

- LABAT, 159.  
LANGSTROTH, 39, 176, 182.  
LÉCULLIEZ, A., 60.  
LE MÉE, Remy, 185.  
*L'Ingénieur Agricole de Jembloux*, 201.  
LONGCHAMPT, E., 79.  
LORILLARD, J., 20.  
LUQUIENS, L., 114.
- MAIGRE, A., 39, 115, 197, 224, 247.  
MAINDRU, 23.  
MALON fils, L., 79.  
MARIN, Bachmaier, 21.  
MARGUIN, 114.  
MATTER-PERRIN, L., 122, 136.  
MEADOWS, W.-P., 78.  
MERCADIER, Mme, 61, 198.  
*Messager de la littérature Apicole étrangère*, 36.  
METELLI, Dr Jean, 81.  
MILLER, Dr, 221.  
MILLIARD, H., 21.  
MILLON, Ph., 60.  
MORRISON, W.-K., 39.
- Nahala, L'Abeille*, 206.  
NAIREY, E.-Bernard, 22.  
*Nature, La*, 34.  
NAUD, A., 133.  
NOGUÉ, C., 60.
- ODIER, Pierre, 20, 93, 123.  
ORSAT, Jos., 45.
- PALICE, Emile, 58.  
PÉLOQUIN, Ch., 80.  
PETIT, 23.  
PIERRARD, E., 61.  
PLANTA, Dr de, 20.  
POCHET, Laurent, 79.  
PONNAZ, 14.  
PONT, Alex., 115.  
PRITOULENKO, 86.  
PRUNET, F., 229
- RIETSCHÉ, 54.  
REY, Ulysse, 114.  
ROOT, Ernest, 182.  
ROOT, A.-I., 223.  
ROSSET, M., 114.  
ROUGNON, 118.  
RUET, Aug., 73.  
RUFFY, E., 58, 154, 159.
- SALEL, 43.  
SERPANTIÉ, C., 128, 185.  
SIEBENTHAL, P. von, 96.  
SIMOND, 92.  
SONSIEDZKI, 125.  
SOIGNIE, Jules de, 157.  
SPÜHLER, H., 59.  
St-CIERGE, Ph. de, 197.  
STASSART, H., 95.  
STUART, H., 95.
- TALMARD-LOISY, 23.  
TAYLOR, 100.  
*The British Bee-Keeper's Guide-Book*, 157.  
*The Gleanings in Bee Culture*, 181, 221.  
*The Honey Bee*, de Frank Benton, 50.  
THEILER, 228.  
THIBAUT, S., 136.  
TROCMÉ-MIGNOT, 23.
- VALLON, fils, Ph., 159.  
VANDY, E., 95.  
VARIN, G., 21.  
VEILLON, M., 11.  
VERGNAUD, 23.  
VERLINDEN, J., 95.  
VILLÈLE, A., de., 128.  
VOGEL, 221.  
VOLPELIER, J., 12.  
VORLET, 159.
- WARNÉRY, 136.  
WOIBLET, 116.
- ZIGUELDE, Ed., 43.  
ZOLLIKOFER, E., 21.

## GRAVURES

CADRE renversable Morison (fig. 1 et 2) . . . . .	40
DEUX FIGURES d'après F. Huber, montrant comment les abeilles réparent et consolident leurs rayons pour prévenir leur effondrement . . . . .	147
LÈVE-CADRE, Coste (fig. 4) . . . . .	112
— Jeanrichard (fig. 5) . . . . .	132

RAYON de couvain de tout âge (fig. 3) . . . . .	75
RUCHE à cadres impropolisables Maigre (fig. 11, 12 et 13) . . . . .	224
RUCHER de la Bouyssière (Tarn) (fig. 10) . . . . .	199
— de Fonvialane, près Albi (fig. 9) . . . . .	199
— dans le Doubs (fig. 14) . . . . .	244
— des Neuchamps, près Delémont (fig. 8) . . . . .	155

